

Gostujoča fotografska razstava / Guest Photographic Exhibition  
Slovenski etnografski muzej / Slovene Ethnographic Museum  
17. maj - 8. september 2017 / 17 May - 8 September 2017

# Gorazd Vilhar

V DUHU JAPONSKE TRADICIJE

IN THE SPIRIT OF JAPANESE TRADITION

Matsuri - tradicionalni japonski festivali

Matsuri - Japanese Traditional Festivals



## V DUHU JAPONSKE TRADICIJE

### Matsuri - tradicionalni japonski festivali

Matsuri je japonska beseda za tradicionalne festivale in dobesedno pomeni zabavo prvenstveno avtohtonih Shinto bogov, občasno pa tudi čaščenje budističnih božanstev. Ti festivali so sestavljeni iz velikih in veličastnih molitev, procesij v starodavnih nošah, daritev, čajnih ceremonij, svetih plesov, borilnih veščin, očiščevanj, kot tudi predstav gledališča nō.

Za Vilharja je detajl bistveno pomembnejši od celotnega prikaza dogodka. Fotografira z očmi slikarja kar se odraža v močni kompoziciji, vplivu barve in teksture. Njegove podobe so ikonografski dokumenti japonske tradicije, kulture, religije, ki hkrati odsevajo nostalgijo japonskih želja duše po obrednem stiku z bogovi – japonski način življenja in opomin o pomembnosti ohranjanja tradicije v vseh pogledih.



Detajli noše iz obdobja Nara / Nara- era costume detail, Tempyo Festival, Nara Palace, Nara

## IN THE SPIRIT OF JAPANESE TRADITION

### Matsuri - Japanese Traditional Festivals

Matsuri, as a Japanese popular word for traditional festivals, literally means entertainment principally for indigenous Shinto gods and occasionally honouring Buddhist deities as well. They consist of grand and magnificent prayers, processions in ancient costumes, offerings, tea ceremonies, sacred dances, martial arts demonstrations, purifications, as well as performances of Nō.

For Vilhar detail is of the foremost importance, more than the entire portrayal of an event. He photographs with a painterly eye that emphasizes strong compositions, the impact of colour and texture. His images are iconographic documents of Japanese tradition, culture, religion, while nostalgic of the Japanese soul's desire for ritualistic communication with gods - the nation's way of life, as well as reminders of the importance to preserve tradition in every aspect.



Ritualno branje budističnih suter / A ritual sutra reading, Letni festival / Annual festival, Yakushiji Temple, Nara

# Gorazd

**GORAZD VILHAR** je umetnostni zgodovinar in fotograf. Od 1985

živi na Japonskem, kjer skupaj s svojo življenjsko sopotnico, kulturno antropologinjo, američanko Charlotte Anderson raziskuje kulturo in tradicije Japonske ter ostalih azijskih dežel. Vilhar in Andersonova sta avtorja desetih knjig o japonski kulturi, številnih popisov, ki jih objavljata v revijah in na spletnih straneh, predavata o japonski tradiciji na Japonskem inštitutu v New Yorku ter na drugih inštitucijah v Tokiu in Yokohami.

Med Vilharjevimi pomembnejšimi razstavami so: *To the Goddess of Light*, Fuji Photo Salon, Tokyo (1987); *Photo Byobu - Fotografije na tradicionalnih zložljivih panojih*, Konica Plaza, Tokyo (1989); *Matsuri*, Nikon Salon, Tokyo (1994); *25 years in Japan*, Fuji Film Square, Tokyo (2010), *Božanski detajl*, Cankarjev Dom, Ljubljana (2011); *The Little Book of Japan* (predstavitev njegove najnovejše knjige), pod pokroviteljstvom Japonske ambasade, Hotel Union, Ljubljana (2013).



Prenos duše božanstva v začasno potovalno svetišče / A transfer of god's spirit into portable palanquin, Letni festival / Annual festival, Miwa Jinja, Nara

# Vilhar

**GORAZD VILHAR** is an art historian and a photographer. Since 1985 he lives in Japan where with his American life and creative partner, cultural anthropologist Charlotte Anderson, researches culture and traditions of Japan and other Asian countries. They are authors of ten books about Japanese culture, numerous travelogs in magazines and on websites, and also lectures on Japanese traditions at the Japanese Institute, Japan Society in New York, and at several other organizations in Tokyo and Yokohama. Among Vilhar's most significant exhibitions are: To the Goddess of Light, Fuji Photo Salon, Tokyo (1987); Photo Byobu - Photographs on traditional folding screens, Konica Plaza, Tokyo; Matsuri, Nikon Salon, Tokyo (1994); 25 years in Japan, Fuji Film Square, Tokyo (2010); Divine Detail, Cankarjev Dom, Ljubljana (2011); The Little Book of Japan (presentation of his newest book), Hotel Union, under the sponsorship of the Japanese Embassy in Ljubljana (2013).



Bugaku dvorni plesalec, detalj kostuma / Bugaku court dancer's costume detail, Pomladanski festival / Spring Festival, Meiji Jingu, Tokyo



Dvorne dame z pahljačami / Court ladies with fans, Tempyo Festival, Nara Palace, Nara

## VZPOREDNE PRIREDITVE | PARALLEL EVENTS

Četrtek, 18. maj

10.30: Vodstvo po razstavi: Gorazd Vilhar, avtor razstave

12.00: Predavanje: dr. Klara Hrvatin, Oddelek za azijske študije, Filozofska fakulteta:

V vlogi igralca gledališča nō

19.00: Demonstracija Chada, japonska tradicionalna priprava in pitja čaja

Tuesday, 18 May, at 11.00

10.30: Guided tour: Gorazd Vilhar, the author of the exhibition

12.00: Lecture: Dr Klara Hrvatin, Department of Asian Studies, Faculty of Arts:

The actors role in a play of Nō

19.00: Chado Demonstration, Japanese traditional preparation and drinking of tea

Ponedeljek, 22. maj

12.00: Predavanje: dr. Klara Hrvatin, Oddelek za azijske študije, Filozofska fakulteta:

Estetika gledališča nō

Monday, 22 May

12.00: Lecture: Dr Klara Hrvatin, Department of Asian Studies, Faculty of Arts:

Aesthetics of the Theater Nō

## USTVARJALNE DELAVNICE ZA OTROKE | WORKSHOPS FOR CHILDREN

Sobota, 20. maj ob 16.00: Japonski duhovi med nami

Saturday, 20 May at 16.00: Japanese ghosts among us

Sobota, 10. junij ob 16.00: Kakšen okus ima japonska glasba

Saturday, 10 June at 16.00: The sound of Japanese music

Sobota, 16. september ob 16.00: Japonska pripoveduje

Saturday, 16 September at 16.00: Japan tells stories

Sobota, 7. oktober ob 16.00: Izdelovanje papirja

Saturday, 7 October at 16.00: Making paper

**Slovenski etnografski muzej**  
**Slovene Ethnographic Museum**

Metelkova 2, 1000 Ljubljana  
Slovenija / Slovenia  
T: +386 1 300 87 00  
F: +386 1 300 1 87 36  
E: etnomuz@etno-muzej.si  
www.etno-muzej.si

Odperto / Open:  
ponedeljek - petek /  
Monday - Friday  
10.00 - 18.00



Železniška postaja  
stazione ferroviaria



Fotografska razstava Gorazda Vilharja **V duhu japonske tradicije** gostuje v Slovenskem etnografskem muzeju ob projektu JAPOM Oddeleka za azijske študije Filozofske fakultete Univerze v Ljubljani. Pobudo zanjo je dal mag. Ralf Čeplak Mencin, kustos za Azijo, Avstralijo in Oceanijo v SEM.

The photographic exhibition by Gorazd Vilhar **In the Spirit of Japanese Tradition** is hosted at the Slovene Ethnographic Museum on the occasion of the project JAPOM by the Department for Asian Studies, Faculty of Arts, University of Ljubljana.

The exhibition was initiated by Ralf Čeplak Mencin, MA, the curator for Asia, Australia and Oceania at SEM.



REPUBLIKA SLOVENIJA  
MINISTRSTVO ZA KULTURO



FILZOVSKA  
FAKULTETA

Izdal in založil: **Slovenski etnografski muzej**, zanj dr. Tanja Rozenbergar / Published by Slovene Ethnographic Museum, represented by Dr Tanja Rozenbergar. Avtor fotografij / Author of photographs: Gorazd Vilhar; Koordinatorica razstave / Exhibition coordinator: Nina Zdravič Polič v sodelovanju z / in cooperation with Maja Kostrić Grubišič, SEM; Tekst / Text: Gorazd Vilhar; Oblikovanje / Design: Mojca Turk; Tisk / Print: Medium Žirovnica, Slovenija / Slovenia, 2017.

Fotografija na naslovnici / Photograph on the front page: Binzasara glasbeni instrument z ritualom očiščevanja / Binzasara musical instrument and purification ritual, Sanja Festival, Asakusa Jinja, Tokyo

**SLOVENSKI ETNOGRAFSKI MUZEJ**